叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 讲道：不可奸淫(a Sermon Thou Shalt Not Commit Adultery) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

讲道：不可奸淫(A Sermon Thou shalt not commit Adultery)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'deɪtɪd] ['kɒpi] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ['ləʊk(ə)l] ['stʌdiz] ,

Transcribed	from	an	undated	copy	in	Kensington	and	Chelsea	local	studies	,
转录	从	一个	未注明日期	复制	在	肯辛顿	和	切尔西	当地的	研究	,

摘自肯辛顿和切尔西地方研究馆藏的一份未注明日期的副本。

[baʊnd] [wɪð] ['pæmflɪts] [baɪ] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['fɪlɪˌmɔːr] .

bound	with	pamphlets	by	Rev	.	Joseph	Phillimore	.
边界	和	小册子	经过	牧师	.	约瑟夫	菲利莫尔	.

由约瑟夫·菲利莫牧师装订的小册子。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ['ləʊk(ə)l] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Many	thanks	to	Kensington	and	Chelsea	local	studies	for	making	it
许多	谢谢	到	肯辛顿	和	切尔西	当地的	研究	为了	制作	它

[ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .

available	for	transcription	.
可用的	为了	转录	.

非常感谢肯辛顿和切尔西地方教育局提供转录资料。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['sɜːmən] .

SERMON	.
讲道	.

讲道。

['eksədəs] , ['eks 'eks] . - .

Exodus	,	xx	.	14	.
出埃及记	,	xx	.	-	.

出埃及记 20:14

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .

Thou	shalt	not	commit	Adultery	.
你	应	不是	犯罪	通奸	.

不可奸淫。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] , [wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self]

Nothing	is	more	serious	than	religion	,	and	this	Commandment	,	which	God	himself
没有什么	是	更多的	严肃的	比	宗教	,	和	这	诫命	,	哪个	上帝	他自己

[hæθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

hath	taught	us	,
有	教授	我们	,

没有什么比宗教更重要，这条诫命是上帝亲自教导我们的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] ; [rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)]

nothing	is	less	seriously	considered	;	religion	teacheth	us	our	duty	to	our	Creator
没有什么	是	较少的	严重地	经过考虑的	;	宗教	教导	我们	我们的	责任	到	我们的	创作者

,

,

,

没有什么比这更不重要的了；宗教教导我们对造物主的责任。

['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] , [ʃəu] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['fju:tʃə(r)]

our	fellow	creatures	,	and	ourselves	,	shewing	us	the	way	to	escape	future
我们的	同伴	生物	,	和	我们自己	,	显示	我们	这	方式	到	逃脱	未来

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

我们的同类，以及我们自己，向我们展示了摆脱未来苦难的道路。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['hæpinəs] .

and	present	trouble	,	and	to	obtain	everlasting	happiness	.
和	展示	麻烦	,	和	到	获得	永恒	幸福	.

并消除当前的困难，获得永恒的幸福。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [ə'dʌltəri] [si:m] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ,

In	the	present	æra	,	the	crime	of	adultery	seems	much	to	prevail	,
在	这	展示	时代	,	这	犯罪	的	通奸	似乎	很多	到	占上风	,

在当今时代，通奸罪似乎十分普遍。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ;

to	the	great	dishonour	of	what	I	have	just	mentioned	;
到	这	伟大的	羞辱	的	什么	我	有	只是	提及	;

令我刚才所提及的一切都蒙受极大的耻辱；

[let][ˌem 'i:][ɪm'plɔ:(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz]

let	me	implore	the	attention	of	this	congregation	to	enquire	into	the	causes
让	我	恳求	这	注意力	的	这	会众	到	查询	进入	这	原因

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

of	it	,	pointing	out
的	它	,	指向	出去

请允许我恳请各位信众关注此事的缘由，并指出：

[pi:] . [ˌtu:'tu:]

p	.	2
p	.	2

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'tendənt] [ɒn] [ðɪs] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

the	fatal	and	dreadful	consequences	attendant	on	this	course	of	living	,	and
这	致命的	和	可怕	结果	服务员	在	这	课程	的	活的	,	和

[ɪf] ['hæpli] ,

if	haply	,
如果	或许	,

这种生活方式带来的致命而可怕的后果，而且，如果可能的话，

[wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][æn; ən]['i:v(ə)l] [ə'pærəntli] ['spredɪŋ]

we	can	find	them	,	eradicate	the	same	,	as	an	evil	apparently	spreading
我们	能	寻找	他们	,	根除	这	相同的	,	作为	一个	邪恶的	显然	传播

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

我们可以找到它们，并将它们根除，因为它们似乎是一种正在世界范围内蔓延的邪恶势力。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	becometh	the	professors	of	christianity	to	condemn	and	discourage	it	,
它	变成	这	教授们	的	基督教	到	谴责	和	阻碍	它	,

基督教的信徒理应谴责并劝阻这种行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

as	well	as	the	preacher	of	the	Gospel	to	intimidate	his	hearers	,
作为	出色地	作为	这	牧师	的	这	福音	到	威吓	他的	听众	,

以及福音传道者恐吓听众的做法，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

in	order	to	suppress	the	progress	of	it	in	future	,
在	命令	到	压制	这	进步	的	它	在	未来	,

为了遏制它未来的发展，

[æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] [ðæt][mʌst; məst] [ˌʌndə'maɪn] [ɔːl][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['vɜːtjuːz][ðə; ði] [hɑːt] [pə'zesɪz] ,

as	a	crime	that	must	undermine	all	the	social	virtues	the	heart	possesses	,
作为	一个	犯罪	那	必须	破坏	全部	这	社会的	美德	这	心	拥有	,

作为一种必然会破坏人类心灵所拥有的所有社会美德的犯罪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['riːəl][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

and	all	the	real	enjoyment	and	hope	of	happiness	,	here	and	hereafter	.
和	全部	这	真实的	享受	和	希望	的	幸福	,	这里	和	此后	.

以及今生来世所有真正的快乐和幸福的希望。

[maɪ][fɜːst] [ɪn'devə(r)] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['meləŋkəli]

My	first	endeavour	is	to	find	out	the	origin	or	cause	of	this	most	melancholy
我的	第一的	努力	是	到	寻找	出去	这	起源	或者	原因	的	这	最多	忧郁

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

我的首要任务是找出这种极其悲惨的罪恶的根源或原因。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fjuːtʃə(r)][ɪk'stent] ,

to	prevent	its	present	as	well	as	future	extent	,
到	防止	它是	展示	作为	出色地	作为	未来	程度	,

为了防止其现在和将来蔓延，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [dʒʌst] ['entərɪŋ]

and	save	the	souls	of	many	who	are	at	a	very	critical	time	just	entering
和	节省	这	灵魂	的	许多	WHO	是	在	一个	非常	批判的	时间	只是	进入

['ɪntuː][laɪf] ,

into	life	,
进入	生活	,

拯救许多正处于人生关键时刻、刚刚踏入社会的人们的灵魂。

[bɪg] [wɪð] [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['kʌmfət] , ['ɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] ['pjʊrnɪs] [ɒv; əv]

big	with	the	prospect	of	enjoying	every	comfort	,	innocency	and	pureness	of
大的	和	这	前景	的	享受	每一个	舒适	,	无辜	和	纯度	的

[hɑːt] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ,

heart	can	receive	,
心	能	收到	,

憧憬着享受一切舒适、纯真和心灵纯净，

[tɪl] [ɑːt][ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] [sɪn] [meɪk] [ðeə(r)] ['veəriəs] [ə'tæks] ;

till	art	and	delusive	sin	make	their	various	attacks	;
直到	艺术	和	虚幻的	罪	制作	他们的	各种各样的	攻击	;

直到艺术和虚幻的罪恶发动各种攻击；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['entə(r)]['ɪntuː][laɪf] [vɔɪd] [ɒv; əv][sɪn] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

for	if	we	enter	into	life	void	of	sin	,	void	of	hypocrisy	,	and	of	a
为了	如果	我们	进入	进入	生活	空白	的	罪	,	空白	的	虚伪	,	和	的	一个

[dɪ'siːtf(ə)l] [hɑːt] ,

deceitful	heart	,
欺骗性的	心	,

因为我们若进入永生，没有罪恶，没有虚伪，没有诡诈，

[wɪð] [maɪndz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] ['evri] ['rekwɪzɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ə'dɔːnz]

with	minds	desirous	of	being	informed	with	every	requisite	perfection	that	adorns
和	思想	渴望	的	存在	知情的	和	每一个	必需品	完美	那	装饰

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

and	animates	the	human	race	,
和	动画	这	人类	种族	,

怀着渴望了解人类所有必要完美品质的心灵，

[tuː; tə] [pə'fɔːm] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]['lɔːdəb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ,

to	perform	virtuous	and	laudable	actions	,
到	履行	有德行的	和	值得称赞	行动	,

行善积德，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

it	is	to	be	acquired	at	a	time	when	we	are	supposed	to
它	是	到	是	获得	在	一个	时间	什么时候	我们	是	据称	到

[hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] ,

have	arrived	at	mature	age	,
有	到达的	在	成熟	年龄	,

它应该在我们被认为已经达到成熟年龄的时候获得。

[ænd; ənd]['riːz(ə)n]

and	reason
和	原因

以及理由

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[də'rekts; daɪ'rekts][juː 'es] ,

directs	us	,
导演	我们	,

指引我们，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd]['prɒpə(r)][ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] ['əʊnli][tuː; tə]['aʊə(r)]

and	are	judged	proper	and	fit	to	be	accountable	only	to	our
和	是	评判	恰当的	和	合身	到	是	问责制	仅有的	到	我们的

['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] ,

conscience	for	the	loss	of	our	souls	,
良心	为了	这	损失	的	我们的	灵魂	,

并且被认为合适且适格，只需对自己的良心负责，为灵魂的丧失负责。

[ænd; ənd][nɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'strʌktɪv]

and	not	owing	to	ignorance	and	inattention	to	those	instructive
和	不是	欠款	到	无知	和	注意力不集中	到	那些	有指导意义的

[kə'mændmənts] ,

commandments	,
诫命	,

并非由于无知或对这些教诲的漠视，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði][ten]

we	ought	to	have	had	engraved	and	written	in	our	hearts	the	ten
我们	应该	到	有	有	刻	和	书面	在	我们的	心	这	十

[kə'mændmənts] ,

Commandments	,
诫命	,

我们本应将十诫铭刻于心，

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmfət] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ;

as	the	guide	of	our	youth	,	and	the	great	comfort	of	old	age	;
作为	这	指导	的	我们的	青年	,	和	这	伟大的	舒适	的	老的	年龄	;

作为我们青年时代的指南，以及老年时代的慰藉；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['wɒnts][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd]

the	world	in	general	wants	a	thorough	reformation	,	and	all	ranks	and
这	世界	在	一般的	想要	一个	彻底	改革	,	和	全部	排名	和

[dɪ'griːz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɒt'evə(r)] ,

degrees	of	people	whatever	,
学位	的	人们	任何	,

整个世界都渴望彻底的改革，无论阶层和等级的人都一样。

[ænd; ənd] [wensəʊ'evə] ['eni] [sə'saɪətiz] ['praɪvət][ɔː(r)]['pʌblɪk] [miːt] [ɔː(r)][ə'semb(ə)l] ,

and	whensoever	any	societies	private	or	public	meet	or	assemble	,
和	无论何时	任何	社会	私人的	或者	民众	见面	或者	集合	,

无论何时，任何私人或公共社团聚会或集会，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] ,

and	encourage	or	countenance	such	neglect	of	duty	,
和	鼓励	或者	面容	这样的	忽视	的	责任	,

并鼓励或纵容这种玩忽职守的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]['eni][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] ['seɪvjərz]

and	the	breaking	of	any	one	single	commandment	of	our	blessed	Saviour's
和	这	打破	的	任何	一	单身的	诫命	的	我们的	蒙福	救世主的

[æz; əz] ['traɪflɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['kɒnsɪkwəns] ,

as	trifling	or	of	immaterial	consequence	,
作为	琐事	或者	的	无关紧要	结果	,

违背我们蒙福救主的任何一条诫命，都被视为微不足道或无关紧要的事情。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [stænd][ɪn][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf]

they	ought	to	be	informed	of	the	great	danger	they	stand	in	here	in	this	life
他们	应该	到	是	知情的	的	这	伟大的	危险	他们	站立	在	这里	在	这	生活

[ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

of	trial	and	approbation	,
的	审判	和	赞许	,

他们应该意识到，在这种充满考验和认可的人生中，他们面临着巨大的危险。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊps][ɒv; əv][fju'tjʊərəti] ,

and	of	the	little	hopes	of	futurity	,
和	的	这	小的	希望	的	未来	,

以及对未来渺茫的希望，

[fɔː(r); fə(r)]['skrɪptʃə(r)] [əˈʃuə] [ˌjuː 'es][gɒd][kæn; kən][æz; əz] [suːn] [dɪ'strɔɪ] [həʊl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd]

for	scripture	assures	us	God	can	as	soon	destroy	whole	nations	and
为了	圣经	保证	我们	上帝	能	作为	很快	破坏	所有的	国家	和

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

因为圣经向我们保证，上帝可以毁灭整个国家和城市。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['kɔːsɪz] ,

as	he	has	done	,	for	continuing	in	wicked	and	abandoned	courses	,
作为	他	有	完毕	,	为了	继续	在	邪恶	和	弃	课程	,

正如他一直以来所做的那样，继续走邪恶堕落的道路。

[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

as	he	can	take	away	the	life	of	a	single	individual	,
作为	他	能	拿	离开	这	生活	的	一个	单身的	个人	,

因为他可以夺走一个人的生命，

['ðeəfɔ:(r)] [let][ðə; ði] [wɜ:ld] [bi:; bi] [wɔ:nd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ɪts]['erə(r)] ,

therefore	let	the	world	be	warned	of	and	desist	from	its	error	,
所以	让	这	世界	是	警告	的	和	停止	从	它是	错误	,

因此，要警醒世人，停止这种错误。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɛn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [ænd; ənd][let] [nɒt] [ðɪs]

as	it	will	encrease	in	the	displeasure	of	the	Almighty	,	and	let	not	this
作为	它	将要	增加	在	这	不满	的	这	全能者	,	和	让	不是	这

[kɔ:z] [bi:; bi] [əd'vɑ:nst] ,

cause	be	advanced	,
原因	是	先进的	,

因为这会加剧全能者的不悦，所以不要推进此事。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [kə'mits] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ˌɪnə'tenʃn] ,

that	any	one	commits	it	through	inattention	,
那	任何	一	提交	它	通过	注意力不集中	,

任何人因疏忽大意而犯下此罪，

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]

or	having	had	examples	which	apparently	are	not	immediately	corrected	by	the
或者	拥有	有	示例	哪个	显然	是	不是	立即地	已更正	经过	这

[hændz][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

hands	of	providence	,
双手	的	普罗维登斯	,

或者，曾经有过一些例子，但这些例子显然并没有立即得到上帝的纠正。

[jet] [gɒd] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['si:krəts] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] [hɑ:ts] .

yet	God	knoweth	the	very	secrets	of	all	our	hearts	.
然而	上帝	知道	这	非常	秘密	的	全部	我们的	心	.

然而，上帝知道我们每个人内心深处的秘密。

[ðə; ði][nekst]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [əd'vɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , [ɔ:(r)] [kɔ:z] ,

The	next	reason	to	be	advanced	for	the	origin	,	or	cause	,
这	下一个	原因	到	是	先进的	为了	这	起源	,	或者	原因	,

接下来要提出的关于起源或原因的理由是：

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][mɔ:(r)][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn] ,

I	am	afraid	on	examination	more	like	to	be	,	than	the	preceding	one	,
我	是	害怕的	在	考试	更多的	喜欢	到	是	,	比	这	前	一	,

恐怕经检查，他比前一位更有可能是.....

['ðeəfɔ:(r)] [weɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] ['di:pli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] ,

therefore	weigh	them	both	deeply	in	your	minds	,
所以	称重	他们	两个都	深	在	你的	思想	,

因此，请将这两件事都认真考虑清楚。

[ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [hɪə(r)][maɪ][tekst][ænd; ənd] ['dɪskɔ:s] ,

all	ye	that	this	day	hear	my	text	and	discourse	,
全部	是的	那	这	天	听到	我的	文本	和	话语	,

今日聆听我经文和讲道的各位，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evə(r)][ju:; jʊ] [θɪŋk] [məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [ðɪs] [ðen] , [ai]

and	which	ever	you	think	most	likely	to	prevail	forsake	it	—	This	then	,	I
和	哪个	曾经	你	思考	最多	可能	到	占上风	背叛	它	—	这	然后	,	我

[ˌeɪ 'em] ['fɪəfəli] ,

am	fearfully	,
是	恐惧地	,

无论你认为哪一种最有可能胜出，都放弃它——这就是我所恐惧的。

['wʌndəfəli] [ænd; ənd] ['sɔ:li] [ə'freɪd][ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] ,

wonderfully	and	sorely	afraid	is	the	source	,
太棒了	和	非常	害怕的	是	这	来源	,

既欣喜若狂又忧心忡忡，这就是源头所在。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['teɪntɪd] [waɪl] [jʌŋ]

the	disturbed	and	impure	spring	from	whence	the	mind	is	tainted	while	young
这	不安	和	不纯	春天	从	何处	这	头脑	是	受污染的	尽管	年轻的

,

,

,

那股扰乱不洁的泉水，会使人的心灵在年幼时受到玷污。

[ænd; ənd] ['veri] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪm'preʃnz] ['weðə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , [ɪz]

and	very	susceptible	of	receiving	the	first	impressions	whether	good	or	bad	,	is
和	非常	易受影响的	的	接收	这	第一的	印象	无论	好的	或者	坏的	,	是

['aidəliaiz] ,

idolized	,
偶像化	,

非常容易受到第一印象（无论是好是坏）的影响，因此被偶像化。

[nɪ'glektɪd] , [ɔ:(r)] ['flætəd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['aɪðə(r)] , [frɒm; frəm]

neglected	,	or	flattered	,	and	for	want	of	examination	either	,	from
被忽视的	,	或者	受宠若惊	,	和	为了	想	的	考试	任何一个	,	从

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðə(r)] ,

an	affectionate	father	,
一个	亲热	父亲	,

被忽视，或被奉承，又或是因为缺乏考察，来自慈爱的父亲，

['gɑ:diən] , [ɔ:(r)][kən'dʌktə(r)] , ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪm'pru:vd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [grəuz] [mə'tʃʊə(r)] , [ɪn]['vɜ:tʃu:] ,

guardian	,	or	conductor	,	whether	she	improved	as	she	grows	mature	,	in	virtue	,
监护人	,	或者	导体	,	无论	她	改进	作为	她	生长	成熟	,	在	美德	,

['stedinəs] ,

steadiness	,
稳定性	,

监护人或指挥者，无论她随着年龄增长在品德、稳重等方面是否有所提高，

[dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [rɪ'di:mə(r)] ,

discretion	,	and	understanding	the	commandments	of	our	blessed	Redeemer	,
审慎	,	和	理解	这	诫命	的	我们的	蒙福	救世主	,

[ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] ,

the	full	meaning	,
这	满的	意义	,

谨慎行事，并理解我们蒙福的救赎主的诫命及其全部含义。

[ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tent][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz]['aʊə(r)][fɒnd]['fɑ:ðə(r)] [wɪʃt] ,

the	full	intent	and	design	of	them	,	as	our	fond	father	wished	,
这	满的	意图	和	设计	的	他们	,	作为	我们的	喜爱	父亲	希望	,

正如我们慈爱的父亲所愿，他们的全部意图和设计，

[ænd; ənd] [həʊpt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] , ['aɪðə(r)] [meɪl] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] ,

and	hoped	every	one	would	in	whatsoever	sphere	of	life	,	either	male	or	female	,
和	希望	每一个	一	会	在	任何	领域	的	生活	,	任何一个	男性	或者	女性	,

并希望每个人，无论男女，无论身处哪个领域，都能做到这一点。

[mu:vd] [ɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wens] ['evri]

moved	in	,	that	they	were	to	be	the	great	foundation	from	whence	every
已搬	在	,	那	他们	是	到	是	这	伟大的	基础	从	何处	每一个

['kʌmfət]

comfort
舒适

搬进来之后，它们将成为一切舒适生活的伟大基石。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] ,

present	and	future	should	flow	,
展示	和	未来	应该	流动	,

现在和未来应该融合在一起，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə]['aʊə(r)]

and	bring	salvation	at	the	last	great	day	of	universal	judgment	to	our
和	带来	救恩	在	这	最后的	伟大的	天	的	普遍的	判断	到	我们的

[ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] :

immortal	souls	:
不朽	灵魂	:

在末日审判之时，为我们永恒的灵魂带来救赎:

[bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [lɒŋ]

but	many	have	been	taught	them	insignificantly	,	and	at	a	time	long
但	许多	有	到过	教授	他们	微不足道	,	和	在	一个	时间	长的

但许多人接受的教育却无关紧要，而且是在很长一段时间内。

[eə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [fə'gɒt] [ðə; ði] [greɪt] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

ere	they	come	into	the	world	have	forgot	the	great	use	of	them	,
埃雷	他们	来	进入	这	世界	有	忘了	这	伟大的	使用	的	他们	,

在它们来到世上之前，它们就已经忘记了它们的巨大用途。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɜːnt] [waɪl] ['veri] [jʌŋ] ,

thinking	they	were	to	be	learnt	while	very	young	,
思维	他们	是	到	是	学会了	尽管	非常	年轻的	,

认为这些知识应该从小学习，

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

and	of	no	consequence	to	be	attended	to	hereafter	,
和	的	不	结果	到	是	参加	到	此后	,

而且此事无关紧要，无需日后再予关注。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['rekwɪzɪt] ,

and	that	other	ornaments	and	qualification	were	far	more	requisite	,
和	那	其他	装饰品	和	资格	是	远的	更多的	必需品	,

[ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

and	more	desirable	,
和	更多的	理想	,

而其他装饰和资格则更为必要，也更为可取。

[ɔːl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['lɔːdəb(ə)l][ɪn]['eni][wʌn][tuː; tə][əb'teɪn] :

all	qualifications	and	improvements	are	highly	laudable	in	any	one	to	obtain	:
全部	资格	和	改进	是	高度	值得称赞	在	任何	一	到	获得	:

任何人取得的任何资格和进步都值得高度赞扬:

[bʌt; bət] [jet] [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

but	yet	may	you	all	remember	the	commandments	of	your	God	are	the
但	然而	可能	你	全部	记住	这	诫命	的	你的	上帝	是	这

[səʊl] [prə'tektər] [ɒv; əv] ['ɪnəsənsɪ] ,

sole	protectors	of	innocency	,
唯一	保护者	的	无辜	,

但愿你们都能记住，上帝的诫命才是纯洁无辜的唯一守护者。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [feɪd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

religion	and	virtue	,	and	when	all	others	fade	they	will	remain	,
宗教	和	美德	,	和	什么时候	全部	其他的	褪色	他们	将要	保持	,

宗教和美德，当其他一切都消逝时，它们将永存。

[ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,

and	plead	for	the	broken	and	contrite	heart	at	the	throne	of	grace	,
和	恳求	为了	这	破碎的	和	懊悔	心	在	这	王座	的	优雅	,

并为那些破碎痛悔的心灵在恩典的宝座前祈求，

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] ['mɪsɪz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,

for	Satan	misses	no	opportunity	of	pursuing	the	ignorant	and	neglected	,
为了	撒但	错过	不	机会	的	追求	这	无知	和	被忽视的	,

因为撒旦从不放过任何机会去追逐那些无知和被忽视的人。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræmpɪŋ]

and	is	continually	on	the	watch	seeking	whom	he	may	devour	like	a	ramping
和	是	持续	在	这	手表	寻求	谁	他	可能	吞食	喜欢	一个	斜坡

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] ['griːdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

and	roaring	lion	greedy	of	his	prey	,
和	咆哮	狮子	贪婪的	的	他的	猎物	,

它时刻警惕，寻找可以吞噬的对象，就像一头咆哮怒吼、贪婪无比的狮子。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [snɛə] , [ænd; ənd] [waɪl] [jʌŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [suːn] ['temptɪd] [ænd; ənd][led] [ə'streɪ] ,

laying	his	snares	,	and	while	young	the	heart	is	soon	tempted	and	led	astray	,
躺下	他的	陷阱	,	和	尽管	年轻的	这	心	是	很快	受诱惑	和	引领	误入歧途	,

他设下陷阱，趁人年轻，人心很容易受到诱惑而误入歧途。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['gɪdi] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

and	instantly	as	the	incautious	and	giddy	enter	into	the	large	and
和	即刻	作为	这	不谨慎	和	头晕	进入	进入	这	大的	和

['speɪʃəs] [wɜːld] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

spacious	world	surrounded	with	gaiety	and	pleasure	,
宽敞	世界	包围	和	欢乐	和	乐趣	,

瞬间，那些轻率而又轻浮的人们便进入了充满欢乐和愉悦的广阔世界。

[ðeɪ] [fɔːl][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]

they	fall	a	sacrifice	to	infamy	and	disgrace
他们	落下	一个	牺牲	到	骂名	和	耻辱

他们沦为耻辱和耻辱的牺牲品。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[wɪtʃ] [let] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] [let]['evə(r)][səʊ] [kwɪk] , ['evə(r)][səʊ] ['meni] ,

which	let	succeeding	years	let	ever	so	quick	,	ever	so	many	,
哪个	让	成功	年	让	曾经	所以	快的	,	曾经	所以	许多	,

这使得接下来的岁月过得如此迅速，如此漫长，

[kæn; kən]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] .

can	never	entirely	wipe	away	or	extinguish	.
能	绝不	完全	擦拭	离开	或者	熄灭	.

永远无法彻底抹去或消除。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

If	there	are	any	among	you	chosen	as	examples	of	virtue	,
如果	那里	是	任何	之中	你	选定	作为	示例	的	美德	,

如果你们当中有人被选为德行的榜样，

[biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][let] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][leɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

be	religious	and	let	not	this	be	laid	against	you	,
是	宗教	和	让	不是	这	是	铺设	反对	你	,

要虔诚，不要让这件事成为你的绊脚石。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪgzæmplɝi] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['preɪzwɜːðɪ] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt]

who	ought	to	have	been	examplary	in	every	thing	that	is	praiseworthy	behaved	quite
WHO	应该	到	有	到过	范例	在	每一个	事物	那	是	值得称赞	表现	相当

['kɒntrəri] [tuː; tə][mə'rælətɪ][ænd; ənd]['diːs(ə)nsɪ] .

contrary	to	morality	and	decency	.
相反	到	道德	和	体面	.

那些本应在所有值得称赞的事情上都堪称楷模的人，却做出了完全违背道德和体面的行为。

[θɪŋk] [ɒn][ðə; ðɪ][fɒnd]['peərənt] [huː] ['wɒtʃɪz] [ðə; ðɪ]['ɪnfənt] , [wɪð] ['evri] ['tendə(r)] [θɔːt] ,

Think	on	the	fond	parent	who	watches	the	infant	,	with	every	tender	thought	,
思考	在	这	喜爱	父母	WHO	手表	这	婴儿	,	和	每一个	投标	想法	,

想想那位慈爱的父母，他/她注视着婴儿，心中充满温柔的思念。

[wɪð] ['evri] [ə'fekʃənət] [lʊk] , [fəʊldz][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [wɪð] ['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]

with	every	affectionate	look	,	folds	him	in	his	arms	,	with	transports	of	the	greatest
和	每一个	亲热	看	,	折叠	他	在	他的	武器	,	和	运输	的	这	最

[lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

love	and	joy	,
爱	和	喜悦	,

每一次充满爱意的凝视，都将他拥入怀中，心中充满无比的爱与喜悦。

[rɪ'flektɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][kæn; kən][aɪ][bʌt; bət] [sə'pɔːt] [maɪ][tʃaɪld] , [wɪð] ['ɪndəstrɪ] [wɪl] [aɪ]['leɪbə(r)]

reflecting	within	himself	can	I	but	support	my	child	,	with	industry	will	I	labour
反思	之内	他自己	能	我	但	支持	我的	孩子	,	和	行业	将要	我	劳动

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

night	and	day	,
夜晚	和	天	,

反思自身，我唯有养活我的孩子，我将日夜辛勤劳作。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə][ɪt'self] ,

till	it	is	able	to	secure	comfort	to	itself	,
直到	它	是	有能力的	到	安全的	舒适	到	本身	,

直到它能够确保自身舒适为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['meɪntənəns] ,

I	am	determined	it	shall	not	want	food	for	its	maintenance	,
我	是	决定	它	将	不是	想	食物	为了	它是	维护	,

我决心确保它不会因为缺乏食物而无法维持生命。

[ɔː(r)] ['reɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bɒdi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)]

or	raiment	for	its	body	to	protect	it	from	the	inclemency	of	severe
或者	服饰	为了	它是	身体	到	保护	它	从	这	宽恕	的	严重

[ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

and	nipping	winter	,
和	轻咬	冬天	,

或者用来保护身体免受严寒冬季侵袭的衣物。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪm'pruːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][maɪnd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] ;

and	every	improvement	for	its	mind	that	is	to	be	acquired	;
和	每一个	改进	为了	它是	头脑	那	是	到	是	获得	;

以及所有能够提升心智的技能；

[ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [wɪl] [aɪ] ['iːgəli] [siːk] ['ɑːftə(r)] ,

all	these	advantages	for	a	beloved	child	will	I	eagerly	seek	after	,
全部	这些	优势	为了	一个	心爱	孩子	将要	我	急切地	寻找	后	,

所有这些对心爱的孩子有益的东西，我都会竭尽全力去争取。

['i:v(ə)n]['sʌfə(r)] [əd'vɜ:səti] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'naɪəl]

even	suffer	adversity	rather	than	it	should	be	neglected	,	and	a	denial
甚至	遭受	逆境	相当	比	它	应该	是	被忽视的	,	和	一个	拒绝

[ɒv; əv] ['meni] ['wəʊntɪd] ['kʌmfət] ,

of	many	wonted	comforts	,
的	许多	惯常	舒适	,

即使要承受逆境，也不应该被忽视，更不应该被剥夺许多习以为常的舒适待遇。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raivz] [æt; ət] [j'iəz] [ɒv; əv]

for	I	shall	be	rewarded	by	it	hereafter	when	it	arrives	at	years	of
为了	我	将	是	奖励	经过	它	此后	什么时候	它	到达	在	年	的

[dɪ'skreʃn] ,

discretion	,
审慎	,

因为将来到了我该权衡利弊的年纪，我必将从中得到回报。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] : [bʌt; bət] , [ə'læs]

and	judgment	:	but	,	alas
和	判断	:	但	,	唉

以及审判：但是，唉

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðiːz] [wɔ:m] , [ðiːz] [məʊst] ['pliːzɪŋ] ['fiːlɪŋz] ; [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz]

after	all	these	warm	,	these	most	pleasing	feelings	;	the	time	comes	for	these
后	全部	这些	温暖的	,	这些	最多	令人愉悦	情怀	;	这	时间	来	为了	这些

['vɜ:tju:z]

virtues
美德

在经历了所有这些温暖、令人愉悦的情感之后，是时候展现这些美德了。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][tu:; tə] [ʃaɪn] [fɔ:θ] ,

and	all	this	affection	,	and	accomplishments	to	shine	forth	,
和	全部	这	感情	,	和	成就	到	闪耀	前进	,

以及所有这些情感和成就都将闪耀光芒，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd]['peərənt] [dɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð] [j'iəz] [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst]

and	to	be	returned	to	the	aged	parent	declining	with	years	and	almost
和	到	是	返回	到	这	老年人	父母	下降	和	年	和	几乎

['bendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

bending	to	the	brink	of	the	grave	,
弯曲	到	这	边缘	的	这	严重	,

并交还给那位年迈体衰、濒临死亡的父母。

[tu:; tə][bɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

to	bid	a	long	farewell	to	the	world	,
到	出价	一个	长的	告别	到	这	世界	,

向世界作永别

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði][lɑ:st] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [wɔ:n] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'krepɪd] [əʊld][eɪdʒ] ,

and	receive	the	last	comforts	of	worn	out	and	decrepid	old	age	,
和	收到	这	最后的	舒适	的	磨损	出去	和	衰老的	老的	年龄	,

并享受衰老带来的最后慰藉，

[ðɪs] ['dɑ:lɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [pɑ:st]
this darling object in which all his delight and happiness for many past
这 亲爱的 目的 在 哪个 全部 他的 喜 和 幸福 为了 许多 过去的
[j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ænd; ənd] ['veɪnli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,
years had been placed and vainly thought to be innocent ,
年 有 到过 放置 和 徒劳地 想法 到 是 清白的 ,

这个他多年来倾注了所有快乐和幸福的心爱之物，他一直天真地以为它是无辜的。

[ɪz][led] [fɔ:θ] , [ə'kju:zd] ,
is led forth , accused ,
是 引领 前进 , 被告 ,

被带出来，被指控，

[ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd]
and condemned by the great council of the nation of the most horrid
和 谴责 经过 这 伟大的 理事会 的 这 国家 的 这 最多 可怕的
[kraɪm] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] ;
crime of adultery ;
犯罪 的 通奸 ;

并被国家最高议会谴责犯有最可怕的通奸罪；

[əʊ] , ['mɪzrəbl] [steɪt] , [lɒst] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] ['vɜ:tʃu:] ['tru:li][lə'mentəb(ə)l] , ['nevə(r)][tu:; tə]
oh , miserable state , lost innocence and fallen virtue truly lamentable , never to
哦 , 悲惨的 状态 , 丢失的 无辜 和 倒下 美德 真的 令人惋惜的 , 绝不 到
[bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [ɔ:(r)] [rɪ'kʌvəd] .
be restored or recovered .
是 恢复 或者 恢复 .

哦，可悲的境地，失去的纯真和堕落的美德，真是令人惋惜，永远无法恢复或挽回。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [frɒm; frəm] [wens] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [sɪn][ə'raɪzɪz] .
Having given you two reasons from whence this unhappy sin arises .
拥有 给定 你 二 原因 从 何处 这 不开心 罪 出现 .

我已经向你们解释了这种不幸罪行产生的两个原因。

[ai][ʃæl; ʃəl] [prə'si:d] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [mæn'kaɪnd] [waɪ] [gɒd] ['ɪnstɪtju:tɪd] ['mærɪdʒ] ,
I shall proceed to inform mankind why God instituted marriage ,
我 将 继续 到 通知 人类 为什么 上帝 已设立 婚姻 ,

我将向世人阐述上帝设立婚姻的原因。

[ænd; ənd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][məʊst] ['spləm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv]
and prove it the most solemn engagement on this side of the grave
和 证明 它 这 最多 庄严 订婚 在 这 边 的 这 严重
[kən'klu:dɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][maɪ][tekst] .
concluding with some useful reflections on my text .
总结 和 一些 有用 反思 在 我的 文本 .

并证明这是我此生最庄严的承诺，最后对我的文章进行一些有益的思考。

['prɑ:vɪdənsɪz] [dɪ'laɪt] , ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪz] , [wɒz; wəz] ,
Providence's delight , pleasure , and satisfaction , is , was ,
普罗维登斯的 喜 , 乐趣 , 和 满意 , 是 , 曾是 ,

普罗维登斯的喜悦、快乐和满足，过去是，现在是，将来也是。

[ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['evri] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] [vɔɪd]
and ever will be to consult and provide every comfort for man void
和 曾经 将要 是 到 咨询 和 提供 每一个 舒适 为了 男人 空白
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

并将永远致力于为无罪之人提供一切舒适和关怀。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ɜ:θ] , ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [wen] [hi:; hi]

during	his	short	and	uncertain	passage	on	earth	,	knowing	very	well	when	he
期间	他的	短的	和	不确定	通道	在	地球	,	会心	非常	出色地什么时候		他

[kri'eɪtɪd]

created
创建

在他短暂而充满不确定性的人生旅程中，他非常清楚自己何时创造了世界

[pi:] . [eit]

p	.	8
p	.	8

[hɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ,

him	,	he	could	not	live	alone	,
他	,	他	可以	不是	居住	独自的	,

他，他不能独自生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['haɪli] ['nesəsəri] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spred] ['ɪntu:] ['dɪfrənt]

and	it	was	highly	necessary	the	human	race	should	be	spread	into	different
和	它	曾是	高度	必要的	这	人类	种族	应该	是	传播	进入	不同的

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɒv; əv][gɑ:dz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [də'mɪnjənz] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt]

parts	of	the	earth	and	of	God's	large	and	spacious	dominions	in	order	that
部分	的	这	地球	和	的	神的	大的	和	宽敞	领地	在	命令	那

[ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [mait] [bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [steɪt]

the	whole	earth	might	be	inhabited	and	that	a	knowledge	of	a	future	state
这	所有的	地球	可能	是	有人居住的	和	那	一个	知识	的	一个	未来	状态

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [daʊn] [tu:; tə] [pɒ'sterəti] ,

should	be	delivered	down	to	posterity	,
应该	是	发表	向下	到	后人	,

人类非常有必要分布到地球的各个角落和上帝广袤无垠的疆域中，以便整个地球都能有人居住，并将关于未来状态的知识传承给后代。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] ['flʌrɪʃ] ; [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wə:ʃip] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] ,

that	religion	should	flourish	;	that	God	should	be	worshipped	in	spirit	and	in	truth	,
那	宗教	应该	繁荣	;	那	上帝	应该	是	崇拜	在	精神	和	在	真相	,

宗教应当兴盛；上帝应当受心灵和诚实的敬拜。

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dju:] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

that	man	should	have	a	due	sense	of	his	nature	,
那	男人	应该	有	一个	到期的	感觉	的	他的	自然	,

那个人应该对自己的本性有正确的认识。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hevənz] ,

how	wonderful	he	was	in	all	his	works	,	that	he	made	the	heavens	,
如何	精彩的	他	曾是	在	全部	他的	作品	,	那	他	制成	这	天	,

祂所造的何等奇妙，祂竟创造了诸天！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ru:l] [baɪ] [deɪ] ,

and	the	earth	,	and	the	stars	;	and	the	sun	to	rule	by	day	,
和	这	地球	,	和	这	明星	;	和	这	太阳	到	规则	经过	天	,

还有地球和星辰；还有太阳，它将主宰白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [baɪ] [naɪt] , [ðæt] ['lɜ:nɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['flʌrɪʃ] ,

and	the	moon	by	night	,	that	learning	should	flourish	,
和	这	月亮	经过	夜晚	,	那	学习	应该	繁荣	,

夜晚的月亮，愿学问兴盛。

[ðæt] [æn; ən]['i:gə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['evri] [ɑ:t][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]
that **an** **eager** **desire** **of** **improvement** **in** **every** **art** **and** **science** **should** **enter**
那 一个 渴望的 欲望 的 改进 在 每一个 艺术 和 科学 应该 进入
['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm]
into **the** **mind** **of** **man** **according** **to** **the** **abilities** **nature** **had** **endowed** **him**
进入 这 头脑 的 男人 根据 到 这 能力 自然 有 捐赠 他
[wɪð] ;
with **;**
和 ;

使人心中充满对各门艺术和科学的精益求精的渴望，并根据自然赋予他的能力加以运用；

[sʌm; səm][men] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['lɒfti] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] ,
some **men** **should** **turn** **their** **thoughts** **to** **lofty** **and** **sublime** **contemplations** **,**
一些 男人 应该 转动 他们的 想法 到 高远 和 升华 沉思 ,

有些人应该将注意力转向高尚崇高的沉思。

['ʌðə(r)z][tu:; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
others **to** **the** **various** **sorts** **of** **husbandry** **and** **agriculture** **,**
其他的 到 这 各种各样的 排序 的 畜牧业 和 农业 ,

其他人则从事各种畜牧业和农业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [til] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['si:z(ə)n] ,
and **that** **the** **earth** **should** **be** **tilled** **and** **at** **a** **proper** **season** **,**
和 那 这 地球 应该 是 平铺 和 在 一个 恰当的 季节 ,

土地应该耕种，并且要在合适的季节进行。

[mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd]
man **for** **his** **earnest** **endeavours** **of** **industry** **and** **integrity** **should** **be** **paid**
男人 为了 他的 认真 努力 的 行业 和 正直 应该 是 有薪酬的
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
for **his** **trouble** **,**
为了 他的 麻烦 ,

一个人因其勤奋和正直的努力而应该得到报酬。

[ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['weðə(r)] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] ;
and **expence** **in** **his** **respective** **employment** **,** **whether** **high** **or** **low** **;**
和 费用 在 他的 各自 就业 , 无论 高的 或者 低的 ;

以及他在各自工作中的开支，无论高低；

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd] ['lʌvθ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
for **God** **loveth** **the** **good** **in** **every** **situation** **:**
为了 上帝 爱 这 好的 在 每一个 情况 :

因为上帝在任何情况下都喜爱善良的人：

[pi:] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][bi:; bi] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ði:z]
that **he** **should** **look** **round** **about** **him** **and** **be** **thoroughly** **satisfied** **with** **these**
那 他 应该 看 圆形的 关于 他 和 是 彻底 使满意 和 这些
['blesɪŋz] ,
blessings **,**
祝福 ,

他应该环顾四周，对这些福分感到无比满足。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n]

but	all	these	things	could	not	be	accomplished	and	brought	to	perfection
但	全部	这些	事物	可以	不是	是	完成	和	带来	到	完美

[wɪˈðaʊt] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meit] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)][ɪn][laɪf] ;

without	man	was	to	have	a	mate	and	partner	in	life	;
没有	男人	曾是	到	有	一个	伴侣	和	伙伴	在	生活	;

但是，如果没有伴侣和人生伙伴，所有这些事情都无法完成，也无法臻于完美；

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mænz]['riːəl] ['hæpinəs] ,

accordingly	,	that	nothing	should	be	deficient	or	wanting	for	man's	real	happiness	,
因此	,	那	没有什么	应该	是	不足	或者	想要	为了	男人的	真实的	幸福	,

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

因此，为了使人类的真正幸福没有任何不足或匮乏，上帝

['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðɪs] ['həʊli][ænd; ənd] ['sɒləm] ['serəməni] [ðæt][baɪ] ['lɪvɪŋ] [təˈgeðə(r)][ɪn] ['pjʊrnɪs] [ænd; ənd]

instituted	this	holy	and	solemn	ceremony	that	by	living	together	in	pureness	and
已设立	这	圣	和	庄严	仪式	那	经过	活的	一起	在	纯度	和

[lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['piːp(ə)ld] ,

love	the	world	should	be	peopled	,
爱	这	世界	应该	是	人	,

设立这一神圣而庄严的仪式，旨在通过纯洁和爱的共同生活来建设世界。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] ['prɒvɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə][ə; eɪ]

this	was	the	only	means	Providence	in	his	great	wisdom	and	mercy	to	a
这	曾是	这	仅有的	方法	普罗维登斯	在	他的	伟大的	智慧	和	怜悯	到	一个

['fɔːlən][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˌkɔndɪˈsendid] [tuː; tə] [prɪˈvent] [sɪn][ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə][hɪmˈself][ə; eɪ]

fallen	generation	condescended	to	prevent	sin	and	secure	to	himself	a
倒下	一代	居高临下的	到	防止	罪	和	安全的	到	他自己	一个

[pɪˈkjuːliə(r)]['piːp(ə)l] [friː] [frɒm; frəm] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,

peculiar	people	free	from	corruption	and	disobedience	,
奇特	人们	自由的	从	腐败	和	不服从	,

这是上帝以他伟大的智慧和慈悲，为了阻止罪恶，为了确保他拥有一个免于腐败和悖逆的特殊子民，而降下恩典，造福堕落的一代人的唯一途径。

[ʃəu] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] ['mænɪfestli] ,

shewing	at	the	same	time	how	manifestly	,
显示	在	这	相同的	时间	如何	显然	,

同时明显地表明，

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [ɔːˈdeɪnd]

and	how	greatly	he	wished	the	salvation	of	his	beloved	children	he	ordained
和	如何	非常	他	希望	这	救恩	的	他的	心爱	孩子们	他	受戒

[ðɪs] [kəˈmɑːndmənt] ,

this	commandment	,
这	诫命	,

他多么渴望他心爱的儿女们得救，所以颁布了这条诫命。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kəˈmɪt] [əˈdʌltəri] ,

thou	shalt	not	commit	adultery	,
你	应	不是	犯罪	通奸	,

不可奸淫，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['aɪzək][ænd; ənd] [rɪˈbekə] [lɪvd; 'laɪvd][təˈgeðə(r)] ['səʊbəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ænd; ənd]

for	as	Isaac	and	Rebecca	lived	together	soberly	and	quietly	and
为了	作为	艾萨克	和	丽贝卡	居住地	一起	清醒地	和	悄悄	和

[æz; əz]['seərə] [əuˈbei]['eɪbrəhæm][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [lɔːd] ,

as	Sarah	obeyed	Abraham	in	calling	him	Lord	,
作为	莎拉	服从	亚伯拉罕	在	呼叫	他	主	,

因为以撒和利百加平静安稳地生活在一起，撒拉也顺服亚伯拉罕，称他为主。

[səʊ] [ɔːt] [ɔːl][jiː; ji][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jiː; ji][lɪv; laɪv][təˈgeðə(r)] , [ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] ,

so	ought	all	ye	as	long	as	ye	live	together	,	in	sickness	and	in	health	,
所以	应该	全部	是的	作为	长的	作为	是的	居住	一起	,	在	疾病	和	在	健康	,

你们只要在一起生活，无论健康或疾病，都应当如此。

[ɪn] [ədˈvɜːsəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prɒˈsperəti] , [tɪl] [deθ] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [teɪks]

in	adversity	as	well	as	prosperity	,	till	death	either	the	one	or	the	other	takes
在	逆境	作为	出色地	作为	繁荣	,	直到	死亡	任何一个	这	一	或者	这	其他	需要

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

无论顺境还是逆境，直到死亡将他们带走。

[jet] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] , [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][fɒnd]

Yet	this	sacred	,	this	wonderful	affection	and	love	of	our	great	and	fond
然而	这	神圣	,	这	精彩的	感情	和	爱	的	我们的	伟大的	和	喜爱

[ˈfɑːðə(r)] , [kriˈeɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪˈdiːmə(r)]

father	,	creator	and	redeemer
父亲	,	创作者	和	救世主

然而，我们伟大慈爱的父亲、创造者和救赎者，这神圣而美好的爱和关怀

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ɪz][laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][pɹˈiːsɛpts] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz][ɪn] [ðiːz] [ˈaʊə(r)]

is	like	the	rest	of	his	most	valuable	precepts	and	institutions	in	these	our
是	喜欢	这	休息	的	他的	最多	有价值的	戒律	和	机构	在	这些	我们的

['sɪnfl] [deɪz] ['veri] ['friːkwəntli] ['brəʊkən] ,

sinful	days	very	frequently	broken	,
罪恶的	天	非常	频繁地	破碎的	,

就像他其他最宝贵的教诲和制度一样，在我们这个罪恶的时代，这些教诲和制度也经常被违背。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɔːl][jiː; ji] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] ,

therefore	be	cautious	all	ye	who	are	about	to	approach	,
所以	是	谨慎	全部	是的	WHO	是	关于	到	方法	,

所以，所有即将接近的人都要谨慎。

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [ɪˈrevərəntli] ,

the	sacred	altar	of	God	and	come	not	irreverently	,
这	神圣	坛	的	上帝	和	来	不是	不敬地	,

来到神圣的上帝祭坛前，不要不敬。

[aɪ] [miːn] ['aɪðə(r)] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)]

I	mean	either	male	or	female	disinterested	in	your	choice	having	made	it	either
我	意思是	任何一个	男性	或者	女性	无私的	在	你的	选择	拥有	制成	它	任何一个

[fɔː(r); fə(r)]['luːkə(r)][ɔː(r)]['splendə(r)] ,

for	lucre	or	splendor	,
为了	利润	或者	辉煌	,

我的意思是，无论男女，都对你的选择漠不关心，他们做出这个选择要么是为了金钱，要么是为了名利。

[bʌt; bət] [peɪ] [djuː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [ðen] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [pəˈfɔːm] ,

but	pay	due	attention	to	what	you	then	hear	and	are	about	to	perform	,
但	支付	到期的	注意力	到	什么	你	然后	听到	和	是	关于	到	履行	,

[ə; eɪ] ['serəməni] ,

a	ceremony	,
一个	仪式	,

但请务必注意你接下来听到的内容以及即将进行的仪式。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [gɒd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][əd'hɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

which	must	give	God	the	greatest	pleasure	if	you	adhere	to	your
哪个	必须	给	上帝	这	最	乐趣	如果	你	粘着	到	你的

[kə'mændmənts] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ə'pɒn][gɒd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

commandments	and	as	you	call	upon	God	to	witness	the	truth	of	your
诫命	和	作为	你	称呼	之上	上帝	到	证人	这	真相	的	你的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

如果你遵守诫命，并呼求上帝见证你意图的真实性，这必定会让上帝感到最大的喜悦。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['priːviəsli] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vɒlvd] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ɪn]['ɔːdə(r)]

you	ought	previously	to	have	revolved	serious	thoughts	in	your	minds	in	order
你	应该	之前	到	有	旋转	严肃的	想法	在	你的	思想	在	命令

[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['neglɪdʒənt][ɔː(r)] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [ðen] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

not	to	be	negligent	or	inattentive	to	what	you	then	hear	and	ought	to
不是	到	是	疏忽	或者	注意力不集中	到	什么	你	然后	听到	和	应该	到

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

你事先应该认真思考，以免对你之后听到和应该理解的内容疏忽或不专心。

['nevə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] ,

never	intending	to	fulfil	your	promise	faithfully	,
绝不	意图	到	实现	你的	承诺	忠实	,

你从未打算忠实地履行你的承诺，

[juː; jʊ][ækt][ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz] ,

you	act	the	most	wicked	and	unfeeling	of	all	human	actions	,
你	行为	这	最多	邪恶	和	冷漠无情	的	全部	人类	行动	,

你做出了人类所有行为中最邪恶、最冷酷无情的行为。

[fɔː(r); fə(r)][huː'evə(r)] [breɪks] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

for	whoever	breaks	this	commandment	is	sure	to	bring	unhappiness	and	misery
为了	谁	休息	这	诚命	是	当然	到	带来	不快乐	和	苦难

[ɒn][wʌn][saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

凡违背此诫命者，必将给一方带来不幸和痛苦。

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

and	most	likely	destruction	and	a	broken	heart	on	the	other	;
和	最多	可能	破坏	和	一个	破碎的	心	在	这	其他	;

而另一边很可能是毁灭和心碎；

[ə'dʌltəri] ['sɪnfl] [mæn][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] ,

adultery	induceth	sinful	man	to	do	what	is	wrong	to	his	fellow	creature	,
通奸	诱导	罪恶的	男人	到	做	什么	是	错误的	到	他的	同伴	生物	,

奸淫诱使罪人做出伤害同类之事。

[bʌt; bət][gɒd][ɪz][nɒt] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] ,

but	God	is	not	thus	to	be	dealt	with	,
但	上帝	是	不是	因此	到	是	已处理	和	,

但我们不能这样对待上帝。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənts] [θɔːt] [ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɒn]['fjuːtʃə(r)]

and	without	allowing	a	single	moment's	thought	or	reflection	,	on	future
和	没有	允许	一个	单身的	瞬间	想法	或者	反射	,	在	未来

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

不给他们片刻思考或反思未来惩罚的机会，

第11页

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪd] [diːdz] ;
for wicked deeds ;
为了 邪恶 契约 ;

因作恶；

[baɪ] [ðɪs] [kraɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst] [plʌndʒ] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ɪn]
by this crime his own feelings must plunge him into trouble and unhappiness in
经过 这 犯罪 他的 自己的 情怀 必须 暴跌 他 进入 麻烦 和 不快乐 在
[ðə; ðɪ] [deɪ] [taɪm] ,
the day time ,
这 天 时间 ,

他犯下的这一罪行，必将使他白天陷入痛苦和不幸之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ə'weɪkən] [hɪm]
and in the calm and serene hour of sleep and refreshment awaken him
和 在 这 冷静的 和 安详 小时 的 睡觉 和 清爽 觉醒 他
[wɪð] [ðə; ðɪ] [gɪlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kɒnʃəns] ,
with the guilt of a wicked conscience ,
和 这 有罪 的 一个 邪恶 良心 ,

在宁静祥和的睡眠和休息时刻，用罪恶的良心谴责唤醒他。

['hævɪŋ] [ˌdɪsju'naɪtɪd] [baɪ] [sʌb'tɪlɪti] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ,
having disunited by subtility and hypocrisy ,
拥有 分裂的 经过 微妙 和 虚伪 ,

因诡计和虚伪而分裂，

[ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [ɪn'diə] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['nɪtɪd]
the hearts of those who had been once endeared to each other and knitted
这 心 的 那些 WHO 有 到过 一次 可爱的 到 每个 其他 和 针织
[tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒndz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tendə] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [taɪz]
together in the bonds of friendship and in the tenderest and dearest ties
一起 在 这 债券 的 友谊 和 在 这 最嫩的 和 亲爱的 领带
[ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] .
of affection and love .
的 感情 和 爱 .

那些曾经彼此深爱，被友谊的纽带和最温柔、最亲密的感情和爱紧紧联系在一起的人们的心。

['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [juːθ] [meɪ] [meɪk] ['sɪnəz] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] , [bʌt; bət]
Present time and youth may make sinners inattentive to such wickedness , but
展示 时间 和 青年 可能 制作 罪人 注意力不集中 到 这样的 邪恶 , 但
[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
depend upon it ,
依赖 之上 它 ,

当下的时光和青春或许会让罪人对这种邪恶行为漠不关心，但要依靠它。

[ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deθ] [bed] [rɪ'pentəns] [wɪl] [rɪ'njuː] [ɔːl] [ðiːz] [sæd]
the serious departing hour and a death bed repentance will renew all these sad
这 严肃的 离开 小时 和 一个 死亡 床 悔改 将要 更新 全部 这些 伤心
[ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [vjuː] ,
and melancholy actions to our view ,
和 忧郁 行动 到 我们的 看法 ,

临终前的严肃告别和临终忏悔，会让所有这些悲伤和忧郁的举动重新出现在我们的视野中。

[wen] [ðə; ðɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] ,
when the broken heart is overwhelmed with grief ,
什么时候 这 破碎的 心 是 不堪重负 和 悲伤 ,

当破碎的心被悲痛彻底淹没时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ɪts] [gɒd] .

and	the	tongue	too	feeble	to	pray	to	its	God	.
和	这	舌头	也	微弱	到	祈祷	到	它是	上帝	.

舌头软弱无力，无法向神祈祷。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn]['skrɪptʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs]

We	read	in	Scripture	of	one	of	the	best	of	men	having	been	guilty	of	this
我们	读	在	圣经	的	一	的	这	最好的	的	男人	拥有	到过	有罪的	的	这

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

圣经中记载，即使是最优秀的人也犯过这种罪行。

[bʌt; bət][gɒd] ['sʌfəd] [hɪm][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

but	God	suffered	him	not	to	go	unpunished	,
但	上帝	遭受	他	不是	到	去	未受惩罚	,

但上帝没有让他逍遥法外，而是让他受到了惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['deɪvɪd]['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌjuə'raiə]

for	king	David	very	much	displeased	the	Lord	for	the	treatment	of	Uriah
为了	国王	大卫	非常	很多	不高兴	这	主	为了	这	治疗	的	乌利亚

[ðə; ði] ['hɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [bæθ'ʃibər] ,

the	Hittite	for	the	sake	of	Bathsheba	,
这	赫梯人	为了	这	清酒	的	拔示巴	,

因为大卫王因拔示巴的缘故，对待赫人乌利亚的方式，非常触怒了耶和华。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [ə'dʌltəri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [pə'fɪdiəs]

and	besides	the	crime	of	adultery	he	was	hypocritical	and	perfidious
和	除了	这	犯罪	的	通奸	他	曾是	虚伪	和	背信弃义

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

and	ungrateful	,
和	忘恩负义	,

除了犯通奸罪之外，他还虚伪、背信弃义、忘恩负义。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [səʊ] ['veri] [strɒŋ] [ɪn]['həʊli] [rɪt] , [tuː; tə]

and	for	this	very	purpose	it	is	mentioned	so	very	strong	in	holy	writ	,	to
和	为了	这	非常	目的	它	是	提及	所以	非常	强的	在	圣	写	,	到

[prɪ'vent]

prevent
防止

正因如此，圣经中才如此着重提及此事，以防止.....

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [best][ɒv; əv][men][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ðɪs]

in	future	,	the	very	best	of	men	in	every	other	respect	from	committing	this
在	未来	,	这	非常	最好的	的	男人	在	每一个	其他	尊重	从	提交	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

将来，即使是各方面最优秀的人也不会犯下这种罪行。

['deɪvɪd] [bɪ'keɪm] ['penɪtənt][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] ,

David	became	penitent	and	sorrowful	,	for	having	displeased	the	Lord	,
大卫	成为	忏悔者	和	悲伤	,	为了	拥有	不高兴	这	主	,

大卫因得罪了耶和华而感到懊悔和悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][kraɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)]

for	as	his	crime	was	of	the	highest	nature	,	it	called	aloud	for
为了	作为	他的	犯罪	曾是	的	这	最高	自然	,	它	称为	大声	为了

[hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] ['vendʒəns] ,

his	severe	vengeance	,
他的	严重	复仇	,

因为他的罪行性质极其恶劣，理应受到严厉的报复。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fiːlɪŋ] ['mænə(r)] ,

and	he	punished	him	in	the	most	feeling	manner	,
和	他	受到惩罚	他	在	这	最多	感觉	方式	,

他以最令人痛心的方式惩罚了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][səʊl]

for	the	little	child	which	he	had	born	unto	him	in	which	his	soul
为了	这	小的	孩子	哪个	他	有	出生	到	他	在	哪个	他的	灵魂

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

为了他所生的、令他灵魂喜悦的那个小男孩，

[ðə; ði] [lɔːd] [strʌk] [wɪð] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] : [ðɪs] [ɪz]['skrɪptʃə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['tempərəl]

the	Lord	struck	with	sickness	and	it	died	:	this	is	scripture	evidence	of	temporal
这	主	击	和	疾病	和	它	死亡	:	这	是	圣经	证据	的	颞

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

主使它生病，它就死了：这是圣经中关于暂时惩罚的证据。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðɪs] [kraɪm][ðə; ði]['greɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendɪd] [wɪð] [hɪ'pɒkrəsi] ,

but	what	makes	this	crime	the	greater	,	it	is	generally	attended	with	hypocrisy	,
但	什么	制作	这	犯罪	这	更大的	,	它	是	一般来说	参加	和	虚伪	,

但这种罪行之所以更加严重，是因为它通常伴随着虚伪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [pəf'ɔːmz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)]

for	the	very	person	that	performs	it	pretends	to	be	the	most	sincere
为了	这	非常	人	那	表演	它	假装	到	是	这	最多	真诚

[frend] ,

friend	,
朋友	,

做出这种事的人，却假装自己是最真诚的朋友。

[tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [huːz] [hɑːt] [hiː; hi] [piəs] [ðə; ði][məʊst] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [dɑːt] ,

to	him	,	in	whose	heart	he	pierces	the	most	sharp	pointed	dart	,
到	他	,	在	谁	心	他	穿孔	这	最多	锋利的	尖	镖	,

对他而言，他将最锋利的箭矢刺入他的心脏，

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [bi'riːv] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['nevə(r)]

and	secretly	bereaves	him	of	that	peace	of	mind	the	world	can	never
和	偷偷	丧亲	他	的	那	和平	的	头脑	这	世界	能	绝不

[rɪ'stɔː(r)] ,

restore	,
恢复	,

并悄悄地剥夺了他那份世间永远无法弥补的内心平静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['hæpinəs] ,

and	that	confidence	the	greatest	of	all	happiness	,
和	那	信心	这	最	的	全部	幸福	,

而这种自信，乃是最大的幸福。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [θɔːt] [nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [rɪ'muːv] ; [rɪ'membə(r)]

which	he	vainly	thought	no	time	or	circumstances	could	ever	remove	;	remember
哪个	他	徒劳地	想法	不	时间	或者	情况	可以	曾经	消除	;	记住

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他曾徒劳地认为，无论时间或境遇如何，都无法改变这一切；记住这一点。

[əʊ] [jiː; ji] ['dilər] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['əʊpən] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː]

O	ye	dealers	in	iniquity	,	it	was	not	an	open	enemy	that	had	done	me
哦	是的	经销商	在	罪恶	,	它	曾是	不是	一个	打开	敌人	那	有	完毕	我

[ðɪs] [dɪs'ɒnə(r)] ,

this	dishonor	,
这	羞辱	,

你们这些作恶者啊！使我蒙受如此耻辱的，并非公开的敌人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðaʊ] [maɪ] [kəm'pænjən] , [maɪn] [əʊn] [fə'mɪliə(r)] [frend] .

but	it	was	even	thou	my	companion	,	mine	own	familiar	friend	.
但	它	曾是	甚至	你	我的	伴侣	,	矿	自己的	熟悉的	朋友	.

但他却是我的同伴，我最亲密的朋友。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)] [waɪvz] , [æz; əz] [kraɪst] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Men	are	exhorted	in	scripture	to	love	their	wives	,	as	Christ	loved	the	church	,
男人	是	劝勉	在	圣经	到	爱	他们的	妻子们	,	作为	基督	喜爱	这	教会	,

圣经劝勉男人要爱妻子，正如基督爱教会一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fə'seɪk] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	gave	himself	for	her	,	and	to	forsake	father	and	mother	,
和	给予	他自己	为了	她	,	和	到	背叛	父亲	和	母亲	,

[ænd; ənd]

and
和

他为了她献出了自己，抛弃了父母，

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[kliːv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [waɪvz] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [let]

cleave	to	their	wives	;	as	for	the	female	part	of	the	creation	,	let
劈开	到	他们的	妻子们	;	作为	为了	这	女性	部分	的	这	创建	,	让

[ðem; ðəm] [rɪ'membə(r)] ,

them	remember	,
他们	记住	,

他们当与妻子亲近；至于受造物中的女性，他们当记念：

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

a	virtuous	woman	is	a	crown	of	glory	to	her	husband	,
一个	有德行的	女士	是	一个	王冠	的	荣耀	到	她	丈夫	,

贤德的妻子是丈夫的荣耀冠冕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɪz] [æz; əz] ['rɒtnnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

but	she	that	maketh	him	ashamed	is	as	rottenness	in	his	bones	.
但	她	那	制造	他	羞愧	是	作为	腐烂	在	他的	骨头	.

但那让他感到羞耻的女人，就像他骨头里的腐烂一样。

[biː; bi] [waɪz] [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] ,

Be	wise	now	therefore	,
是	明智的	现在	所以	,

所以，现在要明智些。

[əʊ][jiː; ji] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒvɜːbz] [ɒv; əv]

O	**ye**	**sons**	**and**	**daughters**	**of**	**Abraham**	**and**	**attend**	**to**	**the**	**proverbs**	**of**
哦	是的	儿子们	和	女儿们	的	亚伯拉罕	和	出席	到	这	谚语	的

['sɒləmən] ,

Solomon	**,**
所罗门	,

亚伯拉罕的子孙啊，你们当留心所罗门的箴言。

[ðə; ði] [lɔːd] ['gɪvɛθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðiː] ,

the	**Lord**	**giveth**	**wisdom**	**and**	**discretion**	**unto**	**thee**	**,**	**to**	**preserve**	**thee**	**,**
这	主	给予	智慧	和	审慎	到	你	,	到	保存	你	,

耶和华赐你智慧和谋略，为要保守你。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][mæn] , [huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

from	**the**	**ways**	**of**	**the**	**evil**	**man**	**,**	**whose**	**ways**	**are**	**darkness**	**and**	**sorrow**	**,**
从	这	方式	的	这	邪恶的	男人	,	谁	方式	是	黑暗	和	悲哀	,

远离恶人的道路，他们的道路充满黑暗和悲伤。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [flætɜ-ɛθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

and	**from**	**the**	**strange**	**woman**	**,**	**which**	**flattereth**	**with**	**her**	**words**	**,**	**and**
和	从	这	奇怪的	女士	,	哪个	弗拉特雷斯	和	她	字	,	和

[fɔrsəkɛθ] [ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

forsaketh	**the**	**guide**	**of**	**her**	**youth**	**,**
抛弃	这	指导	的	她	青年	,

还有那用甜言蜜语哄骗她的陌生女人，她背弃了她年轻时的导师。

[ænd; ənd] [fɜ-gɛtɛθ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɒd] ; [huːz] [haʊs] [ɪnklɪnɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu]

and	**forgetteth**	**the**	**covenant**	**of**	**her**	**God**	**;**	**whose**	**house**	**inclineth**	**unto**
和	忘记	这	盟约	的	她	上帝	;	谁	房子	倾斜	到

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

她忘记了她神的约；她的家倾向于死亡，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ded] , [nʌn] [ðæt] [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]

and	**her**	**paths**	**unto**	**the**	**dead**	**,**	**none**	**that**	**go**	**unto**	**her**	**return**
和	她	路径	到	这	死的	,	没有任何	那	去	到	她	返回

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

她通往亡者的道路，没有一条能再次回到她身边。

['naɪðə(r)] [teɪk] [ðeɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][laɪf] .

neither	**take**	**they**	**hold**	**of**	**the**	**path**	**of**	**life**	**.**
两者都不	拿	他们	抓住	的	这	小路	的	生活	.

他们都没有把握住人生的道路。

['mærɪdʒ] [ɪz] [rɪ'djuːst] [baɪ]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]

Marriage	**is**	**reduced**	**by**	**our**	**Saviour**	**to**	**its**	**original**	**institution**	**,**	**as**	**it**	**was**	**in**
婚姻	是	减少	经过	我们的	救主	到	它是	原来的	机构	,	作为	它	曾是	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	**beginning**	**,**
这	开始	,

我们的救主将婚姻恢复到它最初的制度状态，就像它最初那样。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [ruːlz] , [wɪtʃ] [raɪt] ['riːz(ə)n]

before	**the**	**passions**	**of**	**men**	**had**	**broken**	**through**	**the**	**rules**	**,**	**which**	**right**	**reason**
前	这	激情	的	男人	有	破碎的	通过	这	规则	,	哪个	正确的	原因

[prɪ'skraɪbd] ,

prescribed	**,**
规定	,

在人类的激情冲破理性所规定的规则之前，

[ænd; ənd][baɪ] [pə'lɪgəmi] [hæd; həd] [brɔ:t] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['dɪskɔ:d]['ɪntu:] ['haʊzɪz] ,

and	by	polygamy	had	brought	poverty	and	discord	into	houses	,
和	经过	一夫多妻制	有	带来	贫困	和	Discord	进入	房屋	,

一夫多妻制给家庭带来了贫困和不和。

[ænd; ənd] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

and	many	troubles	and	wickedness	into	the	world	,	to	which	had	been
和	许多	麻烦	和	邪恶	进入	这	世界	,	到	哪个	有	到过

['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ['i:v(ə)l] ,

added	another	evil	,
额外	其他	邪恶的	,

世上充满了许多苦难和邪恶，而且又增添了另一种邪恶。

[ðæt] [ɒv; əv] ['fri:kwənt] [di'vɔ:s] .

that	of	frequent	divorces	.
那	的	频繁	离婚	.

频繁的离婚。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] ['entə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] ['həʊli] [steɪt] , [ðæt]

The	Gospel	requires	of	all	those	who	enter	into	this	holy	state	,	that
这	福音	需要	的	全部	那些	WHO	进入	进入	这	圣	状态	,	那

福音要求所有进入这种神圣状态的人，

[pi:] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ðeɪ] [pɑ:s] [ðeə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn]['seɪkrɪd] [lʌv] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

they	pass	their	days	together	in	sacred	love	,	fidelity	,	and	friendship	,
他们	经过	他们的	天	一起	在	神圣	爱	,	忠诚	,	和	友谊	,

他们彼此相伴，在神圣的爱、忠贞和友谊中度过每一天。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

and	in	a	joint	care	of	their	families	.
和	在	一个	联合的	关心	的	他们的	家庭	.

并由他们的家人共同照顾。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kən'klu:d] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ræŋk][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ai][məʊst] ['fi:lɪŋli] [ə'dres] [maɪ'self]

Before	I	conclude	,	there	is	one	rank	of	people	,	I	most	feelingly	address	myself
前	我	结束	,	那里	是	一	秩	的	人们	,	我	最多	有感情地	地址	我

['ʌntə; 'ʌntu] ,

unto	,
到	,

在结束之前，我想对一类人表达我最真挚的敬意：

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['peərənts][ɒv; əv] ['evri] [kən'dɪʃn] , ['bi:ɪŋ]

in	order	to	prevent	adultery	,	and	that	is	,	parents	of	every	condition	,	being
在	命令	到	防止	通奸	,	和	那	是	,	父母	的	每一个	状况	,	存在

[æz; əz] [sʌtʃ] [maɪ'self] ,

as	such	myself	,
作为	这样的	我	,

为了防止通奸，也就是说，为了所有情况的父母，包括我自己在内，

[məʊst] [ə'fekʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [reɪs] [ə'vɔɪdɪŋ] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd]

most	affectionately	interested	for	the	future	race	avoiding	disgrace	,	and
最多	亲切地	感兴趣的	为了	这	未来	种族	避免	耻辱	,	和

['ɪgnəmɪni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

ignominy	,	as	well	as	the	present	.
耻辱	,	作为	出色地	作为	这	展示	.

最深切的关心是为未来的种族避免耻辱和不光彩，以及为了当下。

[maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

My	advice	and	recommendation	to	one	and	all	,
我的	建议	和	推荐	到	一	和	全部	,

我给所有人的建议和推荐是：

[ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['weɪti] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kærəktəz] [ðeɪ] [sə'pɔːt] ,

is	to	consider	the	weighty	and	important	characters	they	support	,
是	到	考虑	这	重	和	重要的	人物	他们	支持	,

要考虑他们所支持的重要且举足轻重的角色，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pætənz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [ðəm'selvz] ,

and	maintain	it	in	dignity	and	being	patterns	of	virtue	themselves	,
和	维持	它	在	尊严	和	存在	图案	的	美德	他们自己	,

并保持其尊严，本身也成为美德的典范。

[ænd; ənd] ['gʌvənɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [gʊd] [ɪg'zæmpl] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['θretnɪŋ] [ɔː(r)]

and	governing	their	children	by	good	examples	,	rather	than	threatenings	or
和	治理	他们的	孩子们	经过	好的	示例	,	相当	比	威胁	或者

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

他们以身作则，而不是威胁或惩罚来管教孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['truːli] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['peərənts] ,

for	the	truly	affectionate	and	virtuous	parents	,
为了	这	真的	亲热	和	有德行的	父母	,

对于那些真正慈爱且品德高尚的父母来说，

[gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlәti] [wɪl] [grɑːnt] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['tʃɪldrən]

God	in	his	great	mercy	in	all	probability	will	grant	obedient	and	affectionate	children
上帝	在	他的	伟大的	怜悯	在	全部	可能性	将要	授予	听话	和	亲热	孩子们

,

,
,

上帝出于他的无限慈悲，很可能会赐予顺从且孝顺的子女。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] , [ðæt] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðeə(r)]

as	a	recompence	,	that	will	honour	them	while	on	earth	and	reverence	their
作为	一个	补偿	,	那	将要	荣誉	他们	尽管	在	地球	和	尊敬	他们的

[neɪm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

name	after	their	departure	,
姓名	后	他们的	离开	,

作为对他们的补偿，既能让他们生前蒙受荣耀，也能让他们死后名垂青史。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [huː]

remembering	there	is	no	advantage	to	speak	evil	of	the	dead	especially	he	who
记住	那里	是	不	优势	到	说话	邪恶的	的	这	死的	尤其	他	WHO

[hæθ] [wɔːkt] ['ʌpˌraɪtli] ,

hath	walked	uprightly	,
有	步行	直立地	,

要记住，说死者的坏话没有任何好处，尤其是对那些行事正直的人。

[wɑːkɛθ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

walketh	surely	,	but	he	that	perverteth	the	ways	of	the	good	shall	be
行走	一定	,	但	他	那	变态	这	方式	的	这	好的	将	是

[nəʊn] .

known	.
已知	.

行事正直，但那歪曲善道的人必被识破。

[tuː] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd]
Two qualifications for the mind
二 资格 为了 这 头脑

两种思维能力

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ɔːl]['peərənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] , [wɪtʃ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
are incumbent on all parents , who are capable , which few are not ,
是 现任 在 全部 父母 , WHO 是 有能力的 , 哪个 很少 是 不是 ,

这是所有有能力的父母的责任，但很少有父母没有这个能力。

[ɪn] [ðiːz] ['aʊə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [deɪz] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
in these our enlightened and improved days , to learn their children ,
在 这些 我们的 开明 和 改进 天 , 到 学习 他们的 孩子们 ,

在我们这个文明进步的时代，为了让孩子们学习，

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
at least if not to learn them , to examine them frequently , and hear
在 至少 如果 不是 到 学习 他们 , 到 检查 他们 频繁地 , 和 听到
[ðem; ðəm] [wen] [ɪn'strʌktɪd] ,
them when instructed ,
他们 什么时候 指示 ,

至少，即便不是为了学习它们，也应该经常检查它们，并在被指示时认真听讲。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and particularly on the sabbath day , that is their prayers and the church
和 特别 在 这 安息日 天 , 那 是 他们的 祈祷 和 这 教会
['kætəkɪzəm] ,
catechism ,
教理问答 ,

尤其是在安息日，他们会进行祈祷并诵读教会教义问答。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdi] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] ['ɜːksəm]
which may appear to the giddy and inconsiderate an arduous and irksome
哪个 可能 出现 到 这 头晕 和 不体贴 一个 艰巨 和 烦人的
[tɑːsk] ,
task ,
任务 ,

对于那些轻浮不负责任的人来说，这或许是一项艰巨而烦人的任务。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði]['truːli]['paɪəs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [mʌst; məst][biː; bi]['lɔːdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [miːt] [wɪð]
yet to the truly pious and religious , must be laudable , and meet with
然而 到 这 真的 虔诚的 和 宗教 , 必须 是 值得称赞 , 和 见面 和
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] :
approbation :
赞许 :

然而，对于真正虔诚的信徒来说，这必然是值得称赞的，并会受到赞同：

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [muːvd] ,
this will be building their posterity on a rock which will not easily be moved ,
这 将要 是 建筑 他们的 后人 在 一个 岩石 哪个 将要 不是 容易地 是 已搬 ,

这将使他们的后代建立在一块不易动摇的磐石之上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ,
and when the vices of the age which have ruined ,
和 什么时候 这 恶习 的 这 年龄 哪个 有 毁坏 ,

当时代的种种恶习摧毁了一切时，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	I	am	afraid	will	continue	to	shorten	the	lives	of	many	of	their
和	我	是	害怕的	将要	继续	到	缩短	这	生活	的	许多	的	他们的

[kəʊ'tempəˌrərɪ] ,

cotemporaries	,
同时代人	,

恐怕这种情况还会继续缩短许多同时代人的寿命。

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][fɑːst] , ['hævɪŋ] [preɪd] [tuː; tə][gɒd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

they	will	stand	fast	,	having	prayed	to	God	night	and	morning	for	his
他们	将要	站立	快速地	,	拥有	祈祷	到	上帝	夜晚	和	早晨	为了	他的

[pɪ'kjuːliə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

peculiar	care	and	protection	,
奇特	关心	和	保护	,

他们将坚守阵地，因为他们日夜向神祈祷，祈求他特别的眷顾和保护。

['weəfɔː(r)] ['prɒvɪdəns] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['meni] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ,

wherefore	Providence	having	carried	them	through	the	many	casualties	of	infancy	,
因此	普罗维登斯	拥有	携带	他们	通过	这	许多	伤亡	的	婴儿期	,

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ,

and	safely	guided	them	against	,
和	安全	引导	他们	反对	,

因此，天意使他们免受幼年时期诸多磨难的侵扰，并安全地引导他们免受伤害，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'petʃuəl] [driːm] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['tɒrənt]

and	turned	them	aside	from	the	perpetual	dream	and	pressing	torrent
和	转向	他们	旁边	从	这	永久	梦	和	紧迫	激流

[ɒv; əv] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] ['swəʊlən] [wɪð] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [ɪk'ses] ,

of	unruly	and	raging	passions	swollen	with	intemperance	and	excess	,
的	不羁	和	愤怒	激情	肿	和	放纵	和	过量的	,

并将他们从永无止境的梦境和汹涌澎湃的、充满放纵和过激的狂暴激情中拉了出来。

[æt; ət][ə; eɪ][mə'tjuərə][eɪdʒ][hiː; hi] [wɪl] [kraʊn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['vɜːtʃuː][æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

at	a	maturer	age	he	will	crown	them	with	virtue	at	the	end	.
在	一个	成熟	年龄	他	将要	王冠	他们	和	美德	在	这	结尾	.

到了更成熟的年纪，他会在最后为他们加冕美德。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ] ['meni]

Children	are	not	looked	upon	by	many
孩子们	是	不是	看起来	之上	经过	许多

许多孩子并不看好孩子。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

['peərənts][æz; əz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] ,

parents	as	the	greatest	of	all	blessings	,
父母	作为	这	最	的	全部	祝福	,

父母是世间最大的恩赐，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

and	as	a	gift	and	heritage	that	cometh	of	the	Lord	,
和	作为	一个	礼物	和	遗产	那	到来	的	这	主	,

这是来自主的恩赐和传承，

['meni] [tri:t] [ðem; ðəm][nɒt][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][mænz]
many **treat** **them** **not** **as** **the** **first** **and** **principal** **object** **of** **man's**
许多 对待 他们 不是 作为 这 第一的 和 主要的 目的 的 男人的
[hɑ:t] ,
heart **,**
心 ,

许多人并没有把它们视为人类心中首要和主要的目标。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [seθ] , ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm]
remembering **what** **our** **blessed** **Saviour** **saith** **,** **suffer** **the** **little** **children** **to** **come**
记住 什么 我们的 蒙福 救主 赛斯说 , 遭受 这 小的 孩子们 到 来
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] ,
unto **me** **,**
到 我 ,

记住我们蒙福的救主所说的话：“让小孩子到我这里来。”

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
and **forbid** **them** **not** **,** **for** **of** **such** **is** **the** **kingdom** **of** **heaven** **,**
和 禁止 他们 不是 , 为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ,

不要禁止他们，因为天国是属于他们的。

[bʌt; bət][treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz][əʊld] ,
but **train** **up** **a** **child** **in** **the** **way** **he** **shall** **go** **,** **and** **when** **he** **is** **old** **,**
但 火车 向上 一个 孩子 在 这 方式 他 将 去 , 和 什么时候 他 是 老的 ,

但教养孩童，使他走当行的道，就是到老他，

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['məʊmənt][tu:; tə][ɔ:l]['peərənts] ,
he **will** **not** **depart** **from** **it** **;** **this** **is** **of** **the** **highest** **moment** **to** **all** **parents** **,**
他 将要 不是 离开 从 它 ; 这 是 的 这 最高 片刻 到 全部 父母 ,

他不会背离这个信念；这对所有父母来说都是至关重要的时刻。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][rɪ'membə(r)] ,
and **let** **them** **remember** **,**
和 让 他们 记住 ,

让他们记住，

[nɒt][tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:l]['mɜ:sɪf(ə)l][ænd; ənd][məʊst]
not **to** **deserve** **the** **rebuke** **and** **chastisement** **of** **that** **all** **merciful** **and** **most**
不是 到 应得 这 训斥 和 惩罚 的 那 全部 仁慈 和 最多
[ə'fekʃənət] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:s] ,
affectionate **father** **of** **the** **universe** **,**
亲热 父亲 的 这 宇宙 ,

不该受到那位仁慈无比、慈爱至极的宇宙之父的斥责和惩罚，

[hu:] ['wɪʃɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,
who **wishes** **not** **that** **the** **least** **of** **all** **these** **his** **little** **children** **should** **perish** **,**
WHO 愿望 不是 那 这 至少 的 全部 这些 他的 小的 孩子们 应该 沦 ,

谁不愿让自己的幼小孩子中最小的一个死去呢?

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] , [bi:; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
but **live** **,** **be** **happy** **,** **and** **be** **immortal** **.**
但 居住 , 是 快乐的 , 和 是 不朽 .

但要好好活着，快乐生活，永生不灭。

[ai] [wɪl] [naʊ] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ai][həʊp] [wɪl] [prɪ'vent] [ðɪs] [kraɪm] ,
I **will** **now** **point** **out** **a** **method** **,** **which** **I** **hope** **will** **prevent** **this** **crime** **,**
我 将要 现在 观点 出去 一个 方法 , 哪个 我 希望 将要 防止 这 犯罪 ,

现在我将指出一种方法，我希望这种方法能够防止此类犯罪的发生。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][mæn] , [let][hɪm] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən] ['pjʊəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:tʃu:] ,
as **for** **man** **,** **let** **him** **marry** **a** **woman** **purely** **for** **her** **virtue** **,**
作为 为了 男人 , 让 他 结婚 一个 女士 纯粹 为了 她 美德 ,

至于男人，他应当只因女子品德高尚而娶她为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ðə; ði]['hɪd(ə)n][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

and	the	woman	the	hidden	man	of	the	heart	,	preferring	one	another	,
和	这	女士	这	隐	男人	的	这	心	,	偏好	一	其他	,

女人和她心中隐藏的男人，彼此更爱对方。

[kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,

concealing	nothing	from	each	other	which	concerns	mutual	affection	,	remembering	,
隐藏	没有什么	从	每个	其他	哪个	担忧	相互的	感情	,	记住	,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪm'pɜːfɪkt] ['biːɪŋs] ,

we	are	all	imperfect	beings	,
我们	是	全部	不完善	生物	,

彼此之间不应隐瞒任何关乎彼此感情的事情，记住，我们都是不够完美的人。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][gɑːdz] [θɔːts] ,

yet	we	are	the	noblest	objects	of	God's	thoughts	,
然而	我们	是	这	最高贵	对象	的	神的	想法	,

然而，我们却是上帝心中最崇高的对象。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [seks][æz; əz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ɪts] [rɪ'spektɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

and	each	sex	as	valuable	in	its	respective	situation	,	in	the	sight
和	每个	性别	作为	有价值的	在	它是	各自	情况	,	在	这	视线

在各自的处境中，每个性别都具有同等的价值，从这个角度来看。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][gɒd][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [spɒt][ænd; ənd]

of	God	,	the	one	as	the	other	,	therefore	as	God	was	without	spot	and
的	上帝	,	这	一	作为	这	其他	,	所以	作为	上帝	曾是	没有	点	和

['blemɪʃ] ,

blemish	,
缺陷	,

出于神，两者相等，因此，正如神毫无瑕疵、毫无玷污一样，

[let][ˌjuː 'es] ['ɪmɪteɪt] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz]['aʊə(r)][freɪl]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv]

let	us	imitate	him	and	become	as	pure	as	our	frail	nature	will	admit	of
让	我们	模拟	他	和	变得	作为	纯的	作为	我们的	脆弱	自然	将要	承认	的

,

,

,

让我们效法他，在我们脆弱的本性所能允许的范围内，尽可能地变得纯洁。

[let][ˌjuː 'es][ə'beɪ][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] [tɜːn] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

let	us	obey	the	text	,	and	turn	not	from	the	path	of	righteousness	.
让	我们	服从	这	文本	,	和	转动	不是	从	这	小路	的	义	.

让我们遵守经文，不要偏离正义的道路。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn]

We	should	do	all	that	is	in	our	power	for	the	mutual	advantages	of	one
我们	应该	做	全部	那	是	在	我们的	力量	为了	这	相互的	优势	的	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

我们应该尽一切努力为彼此的共同利益服务。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv]['eni] ['traɪflɪŋ] [fɔːlt] , [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

and	if	either	is	guilty	of	any	trifling	fault	,	look	upon	it	as	accidental	,
和	如果	任何一个	是	有罪的	的	任何	琐事	过错	,	看	之上	它	作为	偶然	,

如果其中任何一方犯了任何轻微的错误，也应将其视为意外。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ,

and	not	a	designed	intention	of	disobliging	,
和	不是	一个	设计	意图	的	不情愿	,

并非有意不配合，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

by	which	means	we	shall	never	have	cause	to	dispute	one	with	another	,
经过	哪个	方法	我们	将	绝不	有	原因	到	争议	一	和	其他	,

这样一来，我们就永远不会有彼此争吵的理由了。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌɪnə'tenʃn] [fɜːst] [bɪ'gɪnz] , [sək'siːdɪd]

for	frequently	from	very	trifling	circumstances	,	inattention	first	begins	,	succeeded
为了	频繁地	从	非常	琐事	情况	,	注意力不集中	第一的	开始	,	成功了

[wɪð] [dɪs'laɪk] ,

with	dislike	,
和	不喜欢	,

往往是由于一些非常琐碎的情况，先是疏忽大意，继而产生厌恶。

[ænd; ənd] [ðen] [sək'sesɪv] [fɔːlts] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ðə; ði][wʌn] [grəuz] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv]

and	then	successive	faults	on	both	sides	,	the	one	grows	careless	and	inattentive
和	然后	连续	故障	在	两个都	侧面	,	这	一	生长	粗心	和	注意力不集中

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

然后双方接连犯错，一方变得粗心大意，对另一方漠不关心。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['θʌrə] [dɪs'laɪk][ə'raɪzɪz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,

till	at	last	a	thorough	dislike	arises	on	each	side	,	and	for	revenge	,
直到	在	最后的	一个	彻底	不喜欢	出现	在	每个	边	,	和	为了	复仇	,

最终双方产生了彻底的厌恶，为了报复，

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [sɪn] [teɪks] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

this	unhappy	sin	takes	its	origin	,
这	不开心	罪	需要	它是	起源	,

这种不幸的罪行起源于……

[ə'tendɪd] [ɒn][wʌn][pɑːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæz; həz][tuː; tə]

attended	on	one	part	with	all	the	disgrace	and	dishonour	the	female	has	to
参加	在	一	部分	和	全部	这	耻辱	和	羞辱	这	女性	有	到

[bəʊst][ɒv; əv] ,

boast	of	,
夸	的	,

参加其中一部分活动时，她感到无比耻辱和羞愧，这是女性所能承受的一切。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪɪˌtjuːd][æt; ət] [həʊm] , [frɒm; frəm] [wens] ,

and	on	the	other	,	dissatisfaction	and	inquietude	at	home	,	from	whence	,
和	在	这	其他	,	不满	和	不安	在	家	,	从	何处	,

[mæn] [bɪ'kʌmz] ['restləs] ,

man	becomes	restless	,
男人	变成	不安	,

另一方面，家庭中的不满和不安，也会导致人变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	uneasy	in	his	mind	,
和	不安	在	他的	头脑	,

他内心感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] ,

for	as	soon	as	he	is	deprived	of	comfort	in	his	own	dwelling	,
为了	作为	很快	作为	他	是	被剥夺的	的	舒适	在	他的	自己的	住宅	,

一旦他在自己的住所中失去了舒适感，

[ɪn] [veɪn] [wɪl] [hiː; hi] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
in vain will he hunt for peace in the whole world
在 徒劳 将要 他 打猎 为了 和平 在 这 所有的 世界

他将徒劳地在全世界寻求和平

[piː] . -
p . 18
p . -

[bɪ'saɪdz] . — ['ðeəfɔː(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['tʃæstəti] ,
besides . — Therefore in order to preserve virtue and chastity ,
除了 . — 所以 在 命令 到 保存 美德 和 贞洁 ,

此外——因此，为了维护美德和贞洁，

[let] [ɔːl] [meɪk] ['traɪəl][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['siːz(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ,
let all make trial at a proper season of life of this divine blessing ,
让 全部 制作 审判 在 一个 恰当的 季节 的 生活 的 这 神圣的 祝福 ,

愿所有人都能在人生的适当阶段体验这份神圣的恩赐。

['ɪnstɪtjuːtɪd][ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn]
instituted and ordained by Providence , and those that are joined together in
已设立 和 受戒 经过 普罗维登斯 , 和 那些 那 是 加入 一起 在
[gɑːdz] ['prez(ə)ns] ,
God's presence ,
神的 在场 ,

由天意设立和安排，以及在上帝面前结合在一起的人们，

[baɪ] [ə'biːdiəns] [ɪn][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [let] [nɒt][mæn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][tuː; tə][pʊt]
by obedience in their situation , let not man have it in his power to put
经过 服从 在 他们的 情况 , 让 不是 男人 有 它 在 他的 力量 到 放
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

因着他们所处的境地，顺服，人不可有权力将他们拆散。

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn] ['hɑːməni] , ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] , [ɪn] [əd'vɜːsəti] [æz; əz]
but by living together in harmony , faithfulness and constancy , in adversity as
但 经过 活的 一起 在 和谐 , 忠诚 和 恒常 , 在 逆境 作为
[wel] [æz; əz] [prɒ'sperəti] ,
well as prosperity ,
出色地 作为 繁荣 ,

但是，通过和睦相处、忠诚相待、始终如一，无论顺境逆境，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
for the school of adversity which we all wish to escape ,
为了 这 学校 的 逆境 哪个 我们 全部 希望 到 逃脱 ,

为了逃离我们都想逃离的逆境学校，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
is the great trial of our faith and obedience ,
是 这 伟大的 审判 的 我们的 信仰 和 服从 ,

这是对我们信仰和顺服的重大考验。

[ænd; ənd][ɪn][veɪn] [let][ðə; ði] ['sɪkəfænt] [bəʊst] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] , [wəʊ] ,
and in vain let the sycophant boast at that period , the unhappiness , woe ,
和 在 徒劳 让 这 马屁精 夸 在 那 时期 , 这 不快乐 , 悲哀 ,

让谄媚者在那时夸耀不幸和悲哀也是徒劳的。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [hiː; hi] [hæθ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [frʌ'streɪt] [ɔːl][ðə; ði]

and	misery	he	hath	caused	the	innocent	to	experience	and	frustrate	all	the
和	苦难	他	有	导致	这	清白的	到	经验	和	阻挠	全部	这

['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə'tempts] [ɒv; əv] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [men] ,

mischievous	and	insinuating	attempts	of	artful	and	deceitful	men	,
恶作剧	和	暗示	尝试	的	巧	和	欺骗性的	男人	,

他给无辜者带来了苦难，挫败了狡诈奸诈之徒的一切阴谋诡计。

[wɪtʃ] , [let][ðem; ðəm][biː; bi]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [sɪ'kriːtɪd] [frɒm; frəm][mæn]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [hɪə(r)]

which	,	let	them	be	ever	so	long	secreted	from	man	during	his	passage	here
哪个	,	让	他们	是	曾经	所以	长的	分泌物	从	男人	期间	他的	通道	这里

,

,

,

让它们在人类穿越此世的漫长岁月中永远不为人知。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [deɪ] , [gɒd] [wɪl] [dɪs'kləʊz][ðem; ðəm] ,

at	the	last	great	day	,	God	will	disclose	them	,
在	这	最后的	伟大的	天	,	上帝	将要	透露	他们	,

在末日审判之时，上帝会揭示这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbətiːn] [ænd; ənd][ə'dʌltərə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə] [kən'dem]

and	the	secrets	of	the	libertine	and	adulterer	brought	forth	to	condemn
和	这	秘密	的	这	放荡不羁的	和	奸夫	带来	前进	到	谴责

[hɪm] .

him	.
他	.

于是，那些放荡不羁、犯奸淫之人的秘密被揭露出来，最终导致他被定罪。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['haɪli] ['kʌlpəb(ə)l] ,

Thus	have	I	endeavoured	to	prove	how	highly	culpable	,
因此	有	我	努力	到	证明	如何	高度	有罪的	,

因此，我已尽力证明其罪责之重，

['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['deərɪŋ][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] :

every	person	is	and	how	daring	to	presume	to	break	through	:
每一个	人	是	和	如何	大胆	到	怙	到	休息	通过	:

每个人都是如此，而敢于突破又是多么大胆：

[ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ;

a	commandment	descended	from	so	great	an	author	;
一个	诫命	下降	从	所以	伟大的	一个	作者	;

出自如此伟大作者之手的诫命；

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] ,

the	disadvantages	accompanying	this	disobedience	I	have	already	fully	described	,
这	缺点	随同	这	不服从	我	有	已经	完全	描述	,

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,

and	am	persuaded	,
和	是	被说服	,

我已经充分描述了这种违抗行为所带来的弊端，并且我确信：

[mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'hæpinəs] [kən'tɪnjuəli] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

must	be	unhappiness	continually	while	we	are	here	,	for	reason	before
必须	是	不快乐	持续	尽管	我们	是	这里	,	为了	原因	前

['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ,

mentioned	and	observed	,
提及	和	观察到	,

我们在这里的时候必然会持续感到不快乐，原因如前所述并已观察到。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz] [wɜːs] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)]

but	still	there	is	worse	punishment	and	inconveniencies	to	fear	,	and	greater
但	仍然	那里	是	更糟	惩罚	和	不便之处	到	害怕	,	和	更大的

['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] ,

sufferings	to	undergo	,
苦难	到	经历	,

但还有更严重的惩罚和更不便需要担心，还有更大的痛苦需要承受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [mænz] [dɪs'pleʒə(r)] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ɔːl'maɪti] [gɑːdz] [dʒʌst][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]

and	that	is	not	man's	displeasure	only	,	but	Almighty	God's	just	and	severe
和	那	是	不是	男人的	不满	仅有的	,	但	全能者	神的	只是	和	严重

[kə'rekʃn] ,

correction	,
更正	,

这不仅是人的不满，更是全能上帝公正而严厉的惩罚。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [grɑːnt][hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['ɪgnərəntli]

remembering	he	will	grant	his	most	gracious	pardon	to	all	those	who	ignorantly
记住	他	将要	授予	他的	最多	亲切	赦免	到	全部	那些	WHO	无知地

[duː; də] [rɒŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [fɔːl]['ɪntuː]['erə(r)] ,

do	wrong	and	by	that	means	fall	into	error	,
做	错误的	和	经过	那	方法	落下	进入	错误	,

记住，他会宽恕所有因无知而犯错、从而陷入错误的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪk'spres] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] ,

but	this	is	one	of	his	most	express	commandments	,	and	he	adds	,
但	这	是	一	的	他的	最多	表达	诫命	,	和	他	添加	,

但这是他最明确的诫命之一，他还补充说：

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [wen] [jiː; ji] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [jiː; ji][duː; də][ðem; ðəm] ,

happy	are	ye	when	ye	know	them	,	if	ye	do	them	,
快乐的	是	是的	什么时候	是的	知道	他们	,	如果	是的	做	他们	,

你们若知道并遵行这些诫命，就会有福了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

but	if	ye	continue	to	break	them	,	your	future	salvation	,
但	如果	是的	继续	到	休息	他们	,	你的	未来	救恩	,

但你们若继续违背这些诫命，你们未来的救赎就必将失败。

[wɪl] [biː; bi][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [wen] [juː; jʊ][kwɪt] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv][laɪf] ,

will	be	insecure	when	you	quit	this	scene	of	life	,
将要	是	不安全	什么时候	你	辞职	这	场景	的	生活	,

当你离开现在的生活舞台时，你会感到不安。

['restɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)][kraɪm][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ][mæn][ðæn; ðən]

resting	assured	there	is	not	a	greater	crime	to	be	committed	by	man	than
休息	保证	那里	是	不是	一个	更大的	犯罪	到	是	坚定的	经过	男人	比

[ðɪs] ,

this	,
这	,

可以肯定的是，人类所能犯下的罪行中，没有比这更大的了。

['ðeəfɔ:(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] ,
therefore **write** **it** **in** **your** **hearts** **,**
所以 写 它 在 你的 心 ,

所以，你们要将它铭记在心上。

[ðæt] ['pɜ:fɪkt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] ,
that **perfect** **obedience** **to** **the** **divine** **will** **of** **our** **father** **which** **is** **in** **heaven** **,**
那 完美的 服从 到 这 神圣的 将要 的 我们的 父亲 哪个 是 在 天堂 ,

对天父神圣旨意的完全服从，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnli]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm] [wens] [pi:s] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
is **the** **only** **spring** **,** **the** **only** **fountain** **from** **whence** **peace** **in** **this** **present**
是 这 仅有的 春天 , 这 仅有的 喷泉 从 何处 和平 在 这 展示
[wɜ:ld] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
world **can** **be** **obtained** **,**
世界 能 是 获得 ,

是唯一的泉源，唯一的和平之源，可以从中获得当今世界的和平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['pɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [fə'gɪvnəs]
and **the** **only** **method** **of** **receiving** **pardon** **and** **forgiveness**
和 这 仅有的 方法 的 接收 赦免 和 饶恕

获得赦免和宽恕的唯一途径

[pi:] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] , [ɪn] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] ['mænʃənz] [weə(r)] [ðə; ði][pjʊə(r)][ə'ləʊn] [wɪl] [si:]
in **the** **world** **to** **come** **,** **in** **those** **blessed** **mansions** **where** **the** **pure** **alone** **will** **see**
在 这 世界 到 来 , 在 那些 蒙福 豪宅 在哪里 这 纯的 独自的 将要 看
[gɒd] .
God **.**
上帝 .

在来世，在那些蒙福的居所里，只有纯洁的人才能见到上帝。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [əʊ][ji:; ji] [waɪvz] , [æz; əz][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [seθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fi:ʒənz] ,
Remember **this** **,** **O** **ye** **wives** **,** **as** **St** **.** **Paul** **saith** **to** **the** **Ephesians** **,**
记住 这 , 哦 是的 妻子们 , 作为 英石 . 保罗 赛斯说 到 这 以弗所书 ,

你们这些妻子啊，要记住圣保罗在写给以弗所人的信中所说的话：

[səb'mɪt] [jɔ:'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] , [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd][let]
submit **yourselves** **unto** **your** **own** **husbands** **,** **as** **unto** **the** **Lord** **,** **and** **let**
提交 你们自己 到 你的 自己的 丈夫们 , 作为 到 这 主 , 和 让
['evri] [mæn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
every **man** **in** **particular** **,**
每一个 男人 在 特别的 ,

你们要顺服自己的丈夫，如同顺服主一样；并且每个男人都要特别地、

[sez] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒsl] , [səʊ] [lʌv] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hɪm'self] ,
says **the** **same** **apostle** **,** **so** **love** **his** **wife** **as** **himself** **,**
说道 这 相同的 使徒 , 所以 爱 他的 妻子 作为 他自己 ,

这位使徒还说，要爱妻子如同爱自己一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['revərəns] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and **the** **wife** **that** **she** **reverence** **her** **husband** **.**
和 这 妻子 那 她 尊敬 她 丈夫 .

妻子也十分尊敬丈夫。

[bi:; bi][ji:; ji] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn] [lʌv] ,
Be **ye** **followers** **of** **God** **as** **dear** **children** **,** **and** **walk** **in** **love** **,**
是 是的 追随者 的 上帝 作为 亲爱的 孩子们 , 和 走 在 爱 ,

你们要像亲爱的儿女一样跟随上帝，并在爱中行事。

[æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

as	Christ	also	hath	loved	us	,
作为	基督	还	有	喜爱	我们	,

正如基督爱我们一样，

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	hath	given	himself	for	us	an	offering	and	sacrifice	for	a
和	有	给定	他自己	为了	我们	一个	提供	和	牺牲	为了	一个

[swiːt] ['smelɪŋ] ['feɪvə(r)] .

sweet	smelling	favour	.
甜的	闻起来	偏爱	.

他为我们献上自己，作为馨香的供物和祭品。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神